YB.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice le 3 février 1950 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "portant modification au cadre du Département de la Justice", a donné en sa séance du 13 février 1950 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Februari 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot wijziging van het kader van het Departement van Justitie, heeft ter zitting van 13 Februari 1950 het volgend advies gegeven:

Le projet a comme objet de faire passer certains agents du cadre du service juridique de l'Administration de la sûreté publique dans le cadre de l'Administration de la législation (législation civile et commerciale).

I.

Le projet n'a pas d'intitulé. Il importe de le rédiger.

II.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y aurait lieu de reprendre, dans un article 1er, le cadre qui subsistera de ce "service juridique" et, dans un article 2, le nouveau cadre du service de "législation civile et commerciale".

Les modifications ainsi apportées s'intègreraient plus aisément dans le cadre général.

III.

Le texte proposé ci-après se base uniquement sur le cadre tel qu'il a été fixé par l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 : le cadre de l'Administration de la législation (législation civile et commerciale) n'a été modifié depuis lors par aucun arrêté publié, ni, d'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat, par aucun arrêté non publié.

IV.

Si le titre "chef du service juridique" se concevait, lorsque l'agent qui en était pourvu dirigeait le service juridique de l'Administration de la sûreté publique (administration centrale - affaires générales), il convient

de le remplacer lorsque cet agent est transféré à l'Administration de la législation (législation civile et commerciale) où cette appellation n'existe pas : le Conseil d'Etat propose l'appellation de "conseiller-chef de service".

V.

En exécution de l'article 3, § 3, de l'arrêté du Régent du 9 février 1948 relatif aux rémunérations du personnel rétribué par l'Etat, le barème V D des secrétaires d'administration a été remplacé par le barème V E. Il convient d'en tenir compte.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

ARRETE DU REGENT MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 4 JUILLET 1947 PORTANT FIXATION DU CADRE ORGANIQUE ET DES BAREMES DU PERSONNEL DU MINISTERE DE LA JUSTICE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du Ministère de la Justice, et les arrêtés qui l'ont ultérieurement modifié;

Vu l'accord du Premier Ministre, donné le ....

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article ler.-

Dans le tableau A qui figure à l'article ler de l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 modifié, sous la rubrique : "Administration de la Sûreté publique - Administration centrale - Affaires générales", le cadre du "Service juridique" est remplacé par le cadre suivant :

"Service juridique"		
Secrétaire d'administration :	1	V E.

Article 2.-

Dans le même tableau, sous la rubrique : "Administration de la législation", le cadre de la "Législation civile et commerciale" est remplacé par le cadre suivant :

"INDIGENAT ET LEGISLATION CIVILE ET COMMERCIALE.

Directeur d'administration	1	X A
Indigénat.		
Conseiller - chef de service	1	VII B
Secrétaire d'administration	2	V E
Rédacteur	1	III B
Législation civile et commerciale.		
Conseiller juridique	1	IX A
Conseiller juridique adjoint	1	VII A
Secrétaire d'administration	7	V E
Secrétaire d'administration ou chef de bureau	1	V E ou VI B
Rédacteur	2	III B".

Article 3.-

Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Justice,

Le Premier Ministre,

_____.

Het ontwerp strekt er toe sommige ambtenaren van het kader van de juridische dienst van het Bestuur der openbare veiligheid naar het kader van het Bestuur der wetgeving (burgerlijke en handelswetgeving) te doen overgaan.

I.

Het ontwerp zou van een titel moeten worden voorzien.

II.

De Raad van State is van advies dat men in een artikel 1 het kader dient over te nemen dat van die "juridische dienst" zal overblijven en, in een artikel 2, het nieuwe kader van de dienst "burgerlijke en handelswetgeving".

De aldus aangebrachte wijzigingen zouden gemakkelijker in het algemeen kader kunnen worden ingevoegd.

III.

De hierna voorgestelde tekst steunt enkel op het kader, zoals het bij besluit van de Regent van 4 Juli 1947 werd vastgesteld: het kader van het Bestuur der wetgeving (burgerlijke en handelswetgeving) is sindsdien bij geen enkel bekendgemaakt besluit noch, volgens de door de Raad van State ingewonnen inlichtingen, bij enig niet bekendgemaakt besluit gewijzigd.

IV.

Was de titel "hoofd van de juridische dienst" verantwoord wanneer de ambtenaar die hem droeg de leiding had van de juridische dienst der Administratie van de openbare veiligheid (hoofdbestuur - algemene zaken), dan dient men hem te vervangen

.../...

wanneer die ambtenaar wordt overgeplaatst naar het Bestuur der wetgeving (burgerlijke en handelswetgeving), waar die benaming niet bestaat: de Raad van State stelt de benaming "adviseur-diensthoofd" voor.

V.

Ter uitvoering van artikel 3, § 3, van het besluit van de Regent van 9 Februari 1948 betreffende de bezoldigingen van het door de Staat bezoldigd personeel, is de weddeschaal V D van de bestuurssecretarissen door de weddeschaal V E vervangen. Men dient dat in acht te nemen.

Voor het overige geeft het ontwerp slechts aanleiding tot opmerkingen betreffende de vorm waarmede in de hierna voorgestelde tekst rekening is gehouden :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 4 JULI 1947 HOUDENDE VASTSTELLING VAN HET ORGANIEK KADER EN VAN DE WEDDESCHALEN VAN HET PERSONEEL VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, lid 2, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 4 Juli 1947 houdende vaststelling van het organiek kader en van de weddeschalen van het Ministerie van Justitie, en op de besluiten welke het nadien hebben gewijzigd;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister, gegeven de .. ....

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In de tabel A die in artikel 1 van het gewijzigd besluit van de Regent van 4 Juli 1947 voorkomt onder de rubriek: "Bestuur der Openbare Veiligheid - Hoofdbestuur - Algemene Zaken", wordt het kader van de "Juridische Dienst" door het volgende kader vervangen :

"Juridische dienst.

Bestuurssecretaris :	1	V E ".

Artikel 2.-

In dezelfde tabel wordt het kader van de "Burgerlijke en handelswetgeving" onder de rubriek : "Bestuur der wetgeving" door het volgend kader vervangen :

"INBOORLINGSCHAP EN BURGERLIJKE EN HANDELSWETGEVING.

Directeur van bestuur	1	X A
Inboorlingschap.		
Adviseur-diensthoofd	1	VII B
Bestuurssecretaris	2	V E
Opsteller	1	III B
Burgerlijke en handelswetgeving.		
Rechtskundig adviseur	1	IX A
Adjunct-rechtskundig adviseur	1	VII A
Bestuurssecretaris	7	V E
Bestuurssecretaris of bureelhoofd	1	V E of VI B
Opsteller	2	III B".

.../...

Artikel 3.-

De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

De Eerste-Minister,

_____.

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le février 1950.

De Februari 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.